

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wkroczyli do Jerozolimy (przy dźwiękach) lutni i cytr, i trąb, (i poszli) do domu JAHWE.          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wkroczyli do Jerozolimy przy dźwiękach lutni, cytr i trąb i udali się do świątyni JAHWE.          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I wkroczyli do Jerozolimy z harfami, cytrami i trąbami — do domu JAHWE.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I wjechali do Jeruzalemu z harfami, i z cytrami, i z trąbami, do domu Pańskiego.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wjachali do Jeruzalem z arfami i cytrami, i z trąbami do domu PANSKIEGO.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wkroczyli do Jerozolimy, kierując się ku świątyni Pańskiej, grając na harfach, cytrach i trąbach. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I wkroczyli do Jeruzalemu przy dźwiękach lutni i cytr, i trąb, i poszli do świątyni Pańskiej.     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Weszli do Jerozolimy, do domu Pana, z harfami, lirami i trąbami.                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przy dźwiękach harf, cytr i trąb wkroczyli do Jerozolimy, kierując się do domu JAHWE.             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wkroczyli do Jeruzalem przy dźwiękach harf, cytr i trąb, udając się do Świątyni Jahwe.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ввійшли до Єрусалиму з псалтирями і з гусями і з трубами до господнього дому.                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I wjechali do Jerusalaïm, do Domu WIEKUISTEGO, z harfami, cytrami, i z trąbami.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Przyszli więc do Jerozolimy z instrumentami strunowymi' i z harfami, i z trąbami – do domu JAHWE. |